Pan-y-quesito



Atribución de imagen: J. Arias, creación propia

En español: Jaramago, Rúcula

[*sustantivo masculino*]

Cierta planta de pequeñas flores amarillas (*Diplotaxis virgata)*..

Ver: Arcacia, Corazones, Jaramago, Palomitas

• Hemos estao en er prao comiéndonos pan-y-quesitos.

• ¿Qué flor es más bonita, la amapola o los pan-y-quesitos?

• Muchacho, que llevas un pan-y-quesito pegao a la'sparda, ¿ánde t'has revorcao?

• El prao del tío Miguel está to lleno de pan-y-quesitos.

Campos semánticos: Flores Hierbas Plantas

Comentarios:

En nuestra zona se llama **pan-y-quesito***s* (nunca ~~panesyquesitos~~) a toda la familia de plantas similares, que con florecillas amarillas pueblan los campos españoles, mientras que en la mayoría de los sitios, se suelen llamar simplemente "las flores amarillas esas del campo". Por ser una flor y planta pequeñita (al menos la variedad nuestra) y salir en grandes grupos, casi siempre se usa en plural.

La forma correcta de escribirlo debe ser "**pan-y-quesito**" porque funciona como una sola palabra pero en la mente del hablante está presente su origen compuesto hasta el punto de que recibe doble acentuación.

En singular se usa para referirse a una única flor o tallo de esta planta.

Origen: Es castellano con variación de significado. **Se usa en** Peraleda.

Etimología:

La denominación **pan y quesito** con otras variantes (*pan y quesillo*, etc.) se usa en el lenguaje popular de España para referirse a las flores de la falsa acacia, o **arcacia**en peraleo, (que en Peraleda se llaman **palomitas**). Desconocemos el origen de tal nombre, pero suponemos que tendrá relación con el hecho de que estas flores, con sépalos oscuros en donde se encajan pétalos blancos, se pueden comer y tienen una apariencia que, puestos a pensar en comida, pueden recordar a un pedazo de queso asomando entre dos trozos de pan, de donde le pondrían ese nombre de **pan y quesito**.

La flor amarilla del jaramago también es comestible (al menos los niños de Peraleda nos las comíamos, pero sólo los pétalos amarillos, el tallo es amargo), por lo que esa trasferencia de nombre pudo pasarse a esta otra planta aunque fuera amarilla. Ese traspaso se entiende mejor sabiendo que en ciertas zonas de Castilla La Mancha se llama **pan y quesitos** a una planta muy parecida, pero que tiene la flor blanca en vez de amarilla y las hojas en forma de corazón (lo que en Peraleda conocemos como **corazones**). Por lo tanto, este nombre pasaría de la flor de la acacia, blanca, a esa otra especie de jaramago blanco, que también es comestible, y de ahí pasaría al jaramago amarillo en nuestro pueblo.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com